

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 29. oktobar 2010.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 29. oktobra 2010.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ZA PRIHVATANJE DOKAZNIH PREDMETA BEZ
POSREDSTVA SVJEDOKA: GENERAL MICHAEL ROSE**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka: general Michael Rose", koji je optuženi podnio 11. oktobra 2010. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim donosi odluku po njemu.

1. Tokom sudskog postupka 8. oktobra 2010. godine, pravni saradnik optuženog, g. Peter Robinson, upozorio je Pretresno vijeće o namjeri optuženog da zatraži da se bez posredstva svjedoka prihvati niz dokumenata koje optuženi zbog nedostatka vremena nije uspio predložiti za vrijeme unakrsnog ispitivanja generala Michaela Rosea.¹

2. Dana 11. oktobra 2010., optuženi je podnio Zahtjev za prihvatanje 17 dokumenata bez posredstva svjedoka (dalje u tekstu: Dokumenti).² U Zahtjevu optuženi ponavlja da, zbog nedostatka vremena koje mu je stajalo na raspolaganju za unakrsno ispitivanje generala Rosea, nije mogao iznijeti osnovu za prihvatanje Dokumentata posredstvom tog svjedoka.³ Zahtjev sadrži brojeve na osnovu pravila 65ter, datum, kratak opis i relevantnost svakog dokumenta, kao i kopije Dokumentata.

3. Dana 21. oktobra 2010. tužilaštvo je podnijelo "Odgovor na Karadžićev zahtjev za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka: general Michael Rose" (dalje u tekstu: Odgovor), u kojem je navelo da Zahtjev nije u skladu sa smjernicama Pretresnog vijeća o prihvatanju dokumenata bez posredstva svjedoka.⁴ Osim toga, tužilaštvo navodi da ne može potvrditi vjerodostojnost dokumenata 12 i 14 pošto originalni dokumenti nisu uneseni u sistem elektronski sistem za vođenje suđenja.⁵

4. Dana 26. oktobra 2010. optuženi je podnio "Molbu za podnošenje Replike: Zahtjev za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka: general Michael Rose" (dalje

¹ Pretres, T. 7593 (8. oktobar 2010.).

² Dokumenti na osnovu pravila 65ter imaju sljedeće brojeve: 10352, 1D02449, 1D02452, 1D2454, 1D2456, 1D2469, 1D2470, 1D2473, 1D2477, 1D2480, 1D02488, 1D2510, 1D2513, 1D2516, 1D2526, 1D2530, 1D2551.

³ Zahtjev, par. 1.

⁴ Odgovor, par. 1.

⁵ Odgovor, par. 5. Relevantni dokumenti na osnovu pravila 65ter imaju brojeve 1D2510 i 1D02551.

u tekstu: Molba). Vijeće smatra da je zatražena replika nepotrebna da bi ono moglo donijeti odluku po zahtjevu. Prema tome, molba za podnošenje replike se odbija.

5. Pravilo 89 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), u relevantnom dijelu, predviđa:

- (C) Vijeće može prihvatiti bilo koji relevantan dokaz za koji smatra da ima dokaznu vrijednost.
- (D) Vijeće može izuzeti dokaz ako potreba da se osigura pravično suđenje uveliko nadmašuje njegovu dokaznu vrijednost.

Pretno vijeće podsjeća, kao što je učinilo u ranijim odlukama po zahtjevima za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka, da je prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka utvrđeno praksom Međunarodnog suda.⁶ Dokaz može biti prihvaćen bez posredstva svjedoka ako se smatra da su ispunjeni gorenavedeni uslovi iz pravila 89. Kada su odredbe ovog pravila ispunjene, Vijeće ima diskreciono pravo u pogledu prihvatanja dokaza, između ostalog na osnovu pravila 89(D).⁷

6. Pretresno vijeće takođe podsjeća da je 8. oktobra 2009. godine izdalo “Nalog u vezi s procedurom za vođenje sudskog postupka” (dalje u tekstu: Nalog) u kojem je navelo u vezi sa svakim zahtjevom za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka:

Strana koja zatraži prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka u zahtjevu će: (i) dati kratak opis dokumenta za koji traži da bude uvršten u spis, (ii) jasno naznačiti relevantnost i dokaznu vrijednost svakog dokumenta; (iii) objasniti kako se taj dokument uklapa u tezu te strane, i (iv) navesti pokazatelje autentičnosti tog dokumenta.⁸

7. Pretresno vijeće prije svega napominje da je procijenilo da će optuženom za unakrsno ispitivanje generala Rosea biti potrebno 10 sati, a tužilaštvo je predvidjelo da će mu za glavno ispitivanje biti potrebno tri sata. Na kraju je vrijeme koje je optuženom stajalo na raspolaganju za unakrsno ispitivanje produženo i on je iskoristio više od 12

⁶ Odluka po Prvom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka, 13. april 2010. (dalje u tekstu: Prva odluka o prihvatanju bez posredstva svjedoka), par. 5. (reference izostavljene); Odluka po Zahtjevu tužilaštva da se dokumentacija sa sjednica Skupštine Republike Srpske prihvate bez posredstva svjedoka, 22. juli 2010., par. 4.

⁷ Prva odluka o prihvatanju bez posredstva svjedoka, par. 5 (reference izostavljene).

⁸ Nalog, Dodatak A, Odjeljak VII, par. R.

sati.⁹ Vijeće ne sumnja da je to vrijeme bilo dovoljno za iscrpno unakrsno ispitivanje generala Rosea.

8. S druge strane, ako optuženi odluči da predloži dokaze za uvrštavanje u spis bez posredstva svjedoka, Pretresno vijeće će razmotriti da li je slijedio gorenavedena uputstva i da li su ispunjeni uslovi iz pravila 89. U tom pogledu, iako je optuženi konkretno naveo opštu relevantnost svakog pojedinačnog dokumenta, on nije objasnio kako se svaki od njih uklapa u njegovu tezu, zbog čega Vijeće nije moglo valjano ocijeniti dokaznu vrijednost dokumenata.

9. Vijeće podsjeća strane u postupku da ne bi trebalo pribjegavati prihvatanju dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka kao načinu podnošenja dokaznih predmeta marginalne relevantnosti ili dokazne vrijednosti jer se tako spis zatrpava materijalom koji nije apsolutno neophodan da bi se dokazali ili pobili navodi u Optužnici. Kao što je Vijeće ranije izjavilo, iako se može steći utisak da se prihvatanjem dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka donekle štedi vrijeme u sudnici, ono zapravo može produžiti postupak pukim brojem dokaznih predmeta koji se na taj način prihvate, naročito ako strane u postupku sasvim jasno ne objasne kako svaki pojedinačni dokazni predmet pomaže u dokazivanju ili pobijanju tih navoda.

10. Shodno tome, Pretresno vijeće, na osnovu pravila 89 Pravilnika, ovim bez prejudiciranja **ODBIJA** Zahtjev .

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon
predsjedavajući

Dana 29. oktobra 2010. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁹ Pretres, T. 7288-7319 (5. oktobar 2010.); pretres, T. 7320-7410 (6. oktobar 2010.); pretres, T. 7411-7505 (7. oktobar 2010.); pretres, T. 7506-7590 (8. oktobar 2010.).